



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Ascension of The Lord Year B May 17, 2015



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bồng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên, ngày 17 tháng 5, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày thứ Bảy hôm qua Giáo Xứ chúng ta đã có 2 Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu của các em Việt Nam và Hispanic. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo xin chúc mừng tới các em lớp Rước Lễ lần đầu cùng với các gia đình. Nguyên xin Chúa Giêsu Thánh Thể ban cho các em tràn đầy niềm vui và ân sủng để các em luôn tham dự Thánh Lễ và lãnh nhận Mình và Máu của Chúa. Tuần này Giáo Xứ chúng ta cũng bắt đầu bán vé tham dự tiệc nhân ngày Father's Day. Trước hết là để cảm ơn các người cha trong gia đình đã hy sinh cho các con, kể đến chúng ta tri ân Cha Bảo và Sơ Mai đã hy sinh phục vụ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang trong những năm qua, và để chúng ta cùng góp một bàn tay cho việc gây quỹ sinh hoạt của Giáo Xứ. Mong rằng các đoàn thể chúng ta cũng quảng đại hưởng ứng trong việc mua vé để đi tham dự tiệc mừng này. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em cũng hưởng ứng trong việc mua vé để đến và tri ân các người cha của chúng ta.

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Chúa Thăng Thiên. Các bài đọc diễn tả việc Chúa Giêsu lên trời sau khi đã hứa với các Môn Đệ. Chúa Thánh Thần sẽ là sức mạnh của Thiên Chúa và mời gọi các ông hãy là chứng nhân tình yêu của Ngài trong cuộc sống của mình và đi rao giảng khắp thế gian. Dù lên trời, nhưng Chúa Giêsu vẫn ở với chúng ta qua sự hiện diện của Chúa Thánh Thần như Ngài đã hứa, "Thầy sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế". Đại Lễ Thăng Thiên hôm nay chúng ta mừng Chúa Giêsu lên trời vinh hiển sau khi đã chịu đau khổ sự chết và sống lại - sự vinh quang này mà chúng ta hy vọng sẽ cùng chia sẻ với Ngài đời sau.

Bài đọc thứ nhất trích từ sách Tông Đồ Công Vụ chương 1, kể cho chúng ta diễn tiến về sự lên trời của Chúa Giêsu. Trước hết, Chúa Giêsu truyền cho các tông đồ là hãy ở lại Giêrusalem và chờ phép rửa của Chúa Thánh Thần để các ông có thể trở nên "chứng nhân của Chúa cho đến tận cùng Trái Đất". Bằng quyền năng của Chúa Thánh Thần. Và làn mây đã đưa Chúa Giêsu ra khỏi tầm nhìn của các ông và hai Thiên Thần mặc áo trắng xác định với các ông là Chúa Giêsu sẽ đến lần thứ hai trong uy quyền vinh quang. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô giải nghĩa thần học việc Chúa Giêsu được đưa lên trời cho chúng ta niềm hy vọng chắc chắn là chúng ta cũng sẽ được lên trời với điều kiện là chúng ta làm việc truyền giáo mà chính Chúa Giêsu trước khi về trời đã trời lại cho chúng ta. Bài Phúc Âm hôm nay cũng diễn tả việc Chúa Giêsu lên trời sau khi đã chúc lành cho các Môn Đệ và truyền cho các Môn Đệ. Điều Chúa truyền cho các tông đồ là rao giảng Tin Mừng cho mọi loài thọ tạo, hãy làm chứng cho Ngài và hãy rửa tội cho mọi người (Mathêu 28:19).

Bài học mà chúng ta có thể lãnh hội được nhân ngày mừng Lễ Chúa Thăng Thiên là chúng ta hãy là người loan báo và sống Tin Mừng. Là người Công Giáo chúng ta phải là người loan báo và sống Tin Mừng. Chúng ta rao giảng Lời Chúa nhưng chúng ta cũng phải sống Lời Chúa trong cuộc sống chúng ta. Chúng ta xin Chúa Thánh Thần soi sáng để chúng ta là chứng nhân của Chúa Giêsu trong cuộc sống hằng ngày. Chúa Giêsu dạy chúng ta những bài học như đức tin, đức cậy, đức mến, sự tha thứ lòng thương xót và bằng cuộc sống của Ngài dạy cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Thăng Thiên và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 10/05: **\$12,804** Tổng số phong bì: **400**

Đóng góp qua mạng: **\$75** Số lần đóng góp: **5**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói gém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

Rửa Tội Trẻ Em (từ 6 tuổi trở xuống)

Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 6 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thứ nhì mỗi tháng: 14/6, *26/7, 9/8, 13/9. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. **Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 25/5, 22/6, 27/7, 24/8 tại phòng 203.** Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc. Xin cảm ơn.

Các Bà Mẹ Công Giáo

Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ họp vào Chúa Nhật tuần thứ 4 của tháng (24/05/2015) vào lúc 11:30 AM tại phòng 003. Xin kính mời quý vị đến họp đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Hai 25 tháng 5 năm 2015 nhân dịp lễ Memorial Day. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ 8 giờ 30 sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin kính chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hóa của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.

Ý Truyền Giáo: Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.

Xin Chúc Mừng



Chúc Mừng các em trong Giáo Xứ chúng ta đã được lãnh nhận Bí Tích Minh Máu Chúa vào ngày 16 tháng 5 năm 2015 vừa qua. Nguyên xin muôn hồng ân của Chúa Thánh Thần tuôn đổ trên các em, gia đình, và quý vị cha mẹ đỡ đầu trong đời sống hàng ngày.

Cần Giảng Viên Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm Giáo Lý Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Ken Tran & Kayla Vo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 14 tháng 05, 2015

David Truong & Chau Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ - ngày 23 tháng 05, 2015

Phan Dang Khoa & Le Truc Quynh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ - ngày 30 tháng 05, 2015

Charles Huynh & Huong Vu

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 30 tháng 05, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Responsorial Psalm

God mounts his throne to shouts of joy; a blare of trumpets for the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, May 17, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Yesterday, our parish celebrated two First Holy Communion Masses in Vietnamese and Spanish. Together with Father Bao Thai, I want to congratulate all First Communicants who received the Lord for the first time, and congratulations to their families as well! May the Lord grant all of you peace, joy and nourishment of His Body and Blood.

This week, our parish will begin selling the tickets for our Father's Day Celebration on June 21, 2015 at Mon Amour Banquet Hall. The purpose of this celebration is to appreciate all fathers of our parish who have worked so hard for their families. Second, it will be a time to thank Father Bao Thai and Sister Diem Mai for their tireless sacrifices for our parish ministry, as they will move onto their new assignments. Third, this fundraising also helps us to fund our parish ministries' activities. I encourage all the organizations, groups and all of you to purchase an entire table for your members and families. Please also invite your family and friends to purchase tickets for this wonderful celebration.

Today's feast is a celebration of Jesus' final glorification after his suffering, death and Resurrection – a glory in which we also hope to share. The readings describe the Ascension of the Lord Jesus into his Heavenly glory. The first reading gives an account of the Ascension as recorded in the first chapter of the Acts of the Apostles. In the first chapter, Jesus instructed his apostles to remain in Jerusalem and wait for the baptism by the Holy Spirit so that they might become his "witnesses to the ends of the earth" by the power of the Holy Spirit. Then a cloud took Jesus from the sight of the disciples and two heavenly messengers in white garments gave them the assurance of Jesus' "second coming" or return in glory. Today's Responsorial Psalm suggests that by his Ascension, the risen Lord "mounts his throne" in glory. In the second reading, Paul explains the theological meaning of Jesus' exaltation that one day, we too will ascend to heavenly glory provided that we carry out the mission entrusted to us by the ascending Lord. Today's Gospel describes how Jesus ascended to Heaven after giving his final blessing and missionary command to his disciples to proclaim the Good News to the whole creation, to be his witnesses, and "to make disciples of all nations" (Matthew 28:19). At his physical departure, Jesus promised his disciples the Holy Spirit as their source of Heavenly power, and he commanded them to bear witness to him by their lives and preaching throughout the world. However, the ascended Jesus is still with us through the indwelling Holy Spirit as he had promised, "I am with you always; yes, to the end of time" (Matthew 28:20).

The message for us as we celebrate the Ascension of the Lord is that we need to be proclaimers and evangelizers; to be a Christian is to be a proclaimer and an evangelizer. There is a difference between preaching and proclaiming. We preach with words but we proclaim with our lives. Let us ask the guidance of the Spirit of God to bear witness to Jesus by our transparent Christian lives. We have a teaching mission: Jesus taught us lessons of faith, hope, love, forgiveness, mercy, and salvation by his life and preaching, and he gave us the mission to teach these same lessons to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 05/10/2015: **\$12,804** Number of Envelopes: **400**

EFT: **\$75** Number of EFT: **5**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

Entre voces de júbilo, Dios asciende a su trono. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo Mayo 17, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Ayer, nuestra parroquia celebro dos misas de Primera Comunión en vietnamita y español. Junto con el padre Bao Thai, quiero felicitar a todos los que han recibido al Señor por primera vez y a sus familias. Que el Señor conceda a todos ustedes la paz, la alegría y la nutrición de su cuerpo y sangre. Esta semana, nuestra parroquia comenzará a vender las entradas para la Celebración del Día del Padre el 21 de junio de 2015 en un restaurante. El objetivo de esta celebración es agradecer todos los padres de nuestra parroquia que han trabajado tan duro para sus familias. En segundo lugar, aprovechamos para agradecer al Padre Bao Thai y la hermana Diem Mai por sus sacrificios incansables en su ministerio de nuestra parroquia y ahora ellos se trasladarán a un nuevo ministerio. En tercer lugar, esta recaudación de fondos también ayuda a nuestra parroquia para financiar las actividades de nuestro ministerio parroquial. Invito a todas las organizaciones, grupos y todos a comprar una mesa para sus miembros y familias. Por favor inviten también a su familia y amigos para comprar boletos para esta maravillosa celebración.

Las lecturas de hoy describen la Ascensión del Señor Jesús en su gloria celestial después de prometer a sus discípulos el Espíritu Santo como su fuente de poder celestial, y ordenándoles que den testimonio de él por su vida y la predicación en todo el mundo. Porque Jesús ascendido pero todavía está con nosotros a través del Espíritu Santo que mora en nosotros como lo ha prometido: "Yo estaré con ustedes todos los días. Sí, al final de los tiempos" La fiesta de hoy es una celebración de la glorificación final de Jesús después de su sufrimiento, muerte y Resurrección -... Una gloria en el que también esperamos para compartir. La primera lectura da cuenta del acontecimiento de la Ascensión según consta en el primer capítulo de los Hechos de los Apóstoles En primer lugar, Jesús instruyó a sus apóstoles a permanecer en Jerusalén y esperar el bautismo por el Espíritu Santo para que pudieran ser sus "testigos hasta los confines de la tierra" por el poder del Espíritu Santo. Entonces una nube llevó a Jesús de la vista de los discípulos y dos mensajeros celestiales con vestiduras blancas les dio la seguridad de la "segunda venida" de Jesús y regresara con gloria. El Salmo responsorial de hoy sugiere que por su Ascensión, el Señor resucitado "está en su trono" en la gloria. En la segunda lectura, Pablo explica el significado teológico de Jesús' exaltándonos a nosotros con la seguridad de que un día, nosotros también seremos ascendiendo a la gloria celestial siempre que hagamos la misión que nos ha confiado el Señor ascendente. El evangelio de hoy describe cómo Jesús ascendió al cielo después de dar su bendición final y mandato misionero a sus discípulos. El mandato fue proclamar la Buena Nueva a toda la creación ", para ser sus testigos," y "hacer discípulos de todas las naciones." (Mateo 28:19).

El mensaje para nosotros ya que celebramos la Ascensión del Señor es que tenemos que ser anunciadores y evangelizadores: Ser cristiano es ser un predicador y evangelizador. Hay una diferencia entre la predicación y proclamación. Predicamos con palabras, pero proclamamos con nuestras vidas. Pidamos al Espíritu de Dios que sea nuestro guía para dar testimonio de Jesús con nuestra vida cristiana y transparente. Tenemos la misión de enseñanza: Jesús nos enseñó lecciones de fe, la esperanza, el amor, el perdón, la misericordia y la salvación por su vida y su predicación y nos dio la misión de enseñar esto a los demás.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 05/10/2015

\$12,804 Total Sobres Recibidos: 400

5 Donaciones Electrónicas: \$75

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Congratulations!



Congratulations to the children and their families in the Spanish Religious Education Program who have received the body and the blood of Christ for the first time last weekend. May Jesus in the Holy Eucharist, the source of eternal life lavish his blessing upon these children and their families.

Office Closed

In observance of Memorial Day, **our Parish Office will be closed on Monday 5/25/15.** The church will also be closed after the morning mass and there will be no groups meeting. We wish you a safe and fun holiday!

Garage Sale

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/15.** Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,...** Please **NO mattress, furniture, TVs, washers or dryers.** If you need any help, please contact:

Mr. Quỳn (714)878-0119

Mr. Đê (714)458-7632

Mr. Anh (714)823-0285

Thank you for your generosity.

NOTICIAS

Felicitaciones!



Felicitaciones a los niños y a sus familias del Programa de Educación Religiosa que han recibido el cuerpo y la sangre de Cristo por primera vez este fin de semana. Que Jesús en la Sagrada Eucaristía, fuente de la vida eterna pródiga su bendición sobre estos niños y sus familiares.

Oficina Cerrada

En conmemoración del Día Recordación de los Caídos, nuestra oficina estará cerrada el **Lunes Mayo 25, 2015.** La iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 de la mañana. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Les deseamos unas seguras y feliz fiestas.

Garage Sale

Tendremos una Venta de Garage empezando el 28 de Mayo hasta Junio 15. Por favor done sus artículos para nuestra Venta de Garage Anual.

Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebés
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utensilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Juguetes/Telas

NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras. Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. Đê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Muchas gracias por su generosidad.

GARAGE SALE * 28/5—15/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 15/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được · Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Châu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Xin miễn nhận nệm, giường, bàn ghế, Tivi, máy giặt và máy sấy.

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MUỖI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100. \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé.** Giáo xứ gửi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuống vé và hiện kim dính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gửi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuống vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim dính kèm trong phong thư sẽ là những cuống vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gửi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyến.

Trân trọng kính mời trong tình thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Tiệc Tạ Ôn Cha 21/6/2015 Father's Day; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.***

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$200 / 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100 / 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2015 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*